

**Угода
між Урядом України та Урядом Королівства
Саудівська Аравія про сприяння та взаємний
захист інвестицій**

{ Угоду ратифіковано Законом
N 1006-VI (1006-17) від 18.02.2009 }

Уряд України та Уряд Королівства Саудівська Аравія (далі - "Договірні Сторони"),

Бажаючи інтенсифікувати економічне співробітництво між двома Державами, маючи намір створити сприятливі умови для інвестицій інвесторів однієї Держави на території іншої Держави, визнаючи, що взаємні сприяння та захист інвестицій здатні стимулювати приватну ділову ініціативу та покращити добробут обох націй, домовились про наступне:

Стаття 1

Для цілей цієї Угоди:

1. Термін "інвестиція" означає будь-який вид активів, що знаходяться у власності або контролюються інвестором однієї Договірної Сторони на території іншої Договірної Сторони відповідно до їх законодавства та включатиме, зокрема, але не виключно:

а) рухоме та нерухоме майно, як і будь-які інші майнові права, такі як заставні, договір найму, права утримання, забезпечення по позиці, узуфрукт та подібні права;

б) акції, облігації та боргові зобов'язання компаній та будь-яку іншу форму участі в компанії, так як і цінні папери видані Договірною Стороною або будь-яким її інвестором;

с) вимоги стосовно грошей, такі як займ або будь-яке виконання зобов'язань, що має економічну цінність, пов'язану з інвестицією;

д) права інтелектуальної власності, включаючи авторські права, патенти, промислові зразки, ноу-хау, товарні знаки, торговельні секрети та комерційні таємниці, фірмові назви, гудвіл;

е) будь-яке право, надане згідно з законодавством або за контрактом, чи будь-які ліцензії, дозволи чи концесії видані відповідно до законодавства;

будь-яка зміна форми, в якій активи інвестовані чи реінвестовані, не впливатиме на їхній характер як інвестицій, забезпечуючи, що така зміна не суперечить законодавству Договірної Сторони на території якої інвестиції були здійснені.

2. Термін "доходи" означає суми, одержані внаслідок інвестиції та зокрема, хоча не виключно, включає прибутки,

дивіденди, роялті, приріст капіталу або будь-які інші винагороди чи виплати.

3. Термін "інвестор" означає

a) стосовно Королівства Саудівська Аравія
i) фізичну особу, що має громадянство (підданство) Королівства Саудівська Аравія згідно законодавства Королівства Саудівська Аравія;

ii) будь-яку установу, що має чи не має статусу юридичної особи створену у відповідності до законодавства Королівства Саудівська Аравія, та головний офіс якої розташований на її території такі як корпорація, підприємство, кооператив, компанія, товариство, офіси, організація, фонд, установа, ділові асоціації та інші схожі утворення з повною чи обмеженою відповідальністю.

iii) Уряд Королівства Саудівська Аравія та його фінансові інституції та установи такі як Монетарне Агентство Саудівської Аравії, державний фонд та інші урядові установи, що існують у Саудівській Аравії.

b) стосовно України

i) будь-яку фізичну особу, що має громадянство України відповідно до її законодавства;

ii) будь-яку юридичну особу, яка інвестує на територію іншої Договірної Сторони, створену в порядку встановленому законодавством України, включаючи компанії, асоціації, партнерства, корпорації та інші.

4. Термін "територія" означає територію, що знаходиться в межах сухопутних кордонів, морських та підводних районів, повітряного простору та територію виключної економічної зони та континентального шельфу над якими Договірні Сторони здійснюють суверенні права та юрисдикцію відповідно до міжнародного права.

Стаття 2

1. Кожна Договірна Сторона на своїй території заохочує наскільки це можливо інвестиції інвесторів іншої Договірної Сторони та визнає такі інвестиції відповідно до свого законодавства. У будь-якому випадку вона застосовує до таких інвестицій рівний та справедливий режим.

2. Інвестиції інвесторів будь-якої з Договірних Сторін користуються повним захистом і безпекою на території держави іншої Договірної Сторони. Жодна Договірна Сторона ні в якому разі не застосовуватиме свавільних та дискримінаційних заходів стосовно управління, підтримання, використання, утримання та розміщення інвестицій на території її держави до інвесторів іншої Договірної Сторони.

Стаття 3

1. Кожна Договірна Сторона надає визнаним інвестиціям та інвестиційним доходам інвесторів іншої Договірної Сторони режим, що є не менш сприятливим ніж той, що надається інвестиціям та доходам від інвестицій інвесторів будь-якої третьої держави.

2. У відповідності до свого законодавства кожна Договірна Сторона надає визнаним інвестиціям та доходам від інвестицій інвесторів іншої Договірної Сторони режим, що є не менш сприятливий, ніж той, який вона надає визнаним інвестиціям та доходам від інвестицій своїх власних інвесторів.

3. Кожна Договірна Сторона надає інвесторам іншої Договірної Сторони у зв'язку з управлінням, підтриманням, використанням, утриманням та розміщенням інвестицій або з метою забезпечення їх прав щодо таких інвестицій на переказ та компенсації чи стосовно будь-якої іншої діяльності пов'язаної з цим на її території, режим, що є не менш сприятливий ніж режим, що надається своїм інвесторам чи інвесторам третьої держави в залежності від того який з них є більш сприятливий.

4. Положення пунктів 1, 2 та 3 цієї Статті, поряд з іншим, не стосуються привілеїв наданих будь-якою Договірною Стороною інвесторам третьої держави у зв'язку з їх членством чи асоціацією у митному союзі, економічному союзі, спільному ринку чи зоні вільної торгівлі.

5. Положення цієї Статті не застосовуються до податкових питань.

Стаття 4

1. Інвестиції інвесторів будь-якої Договірної Сторони не будуть націоналізовані, експропрійовані та піддані будь-яким іншим заходам, що мають ефект, еквівалентний націоналізації або експропріації іншою Договірною Стороною окрім задля суспільних цілей цієї Договірної Сторони та супроводжуватиметься негайною, адекватною та ефективною компенсацією, забезпечуючи, що такі заходи не є дискримінаційними та здійснені у відповідності до законодавства.

Така компенсація буде еквівалентною вартості експропрійованих інвестицій безпосередньо до дати на яку про експропріацію або загрозу експропріації, націоналізації чи схожих заходів стало загально відомо.

Компенсація виплачується без безпідставної затримки та включає відсоток, визначений на основі переважаючої комерційної ставки (наприклад LIBOR) до дати платежу, та буде такою, що ефективно реалізується та вільно переказується.

Забезпечення має бути здійснене відповідним чином на момент чи до моменту експропріації, націоналізації або подібних заходів для визначення та виплати такої компенсації. Законність будь-якої експропріації, націоналізації або подібних заходів і сум компенсації буде предметом перегляду згідно належної правової процедури.

2. Інвесторам будь-якої з Договірних Сторін чиї інвестиції зазнають втрат через збройний конфлікт на території іншої Договірної Сторони через війну чи інший збройний конфлікт, революцію, надзвичайний стан, переворот надаватиметься останньою Договірною Стороною режим, не менш сприятливий, ніж той, який

остання Договірна Сторона надає своїм власним інвесторам. Такі платежі будуть вільно переказуватись.

3. Інвестори будь-якої Договірної Сторони користуватимуться режимом найбільшого сприяння на території іншої Договірної Сторони стосовно питань, що регулюються цією Статтею.

Стаття 5

1. Якщо Договірна Сторона або її призначена установа, здійснює платежі своїм власним інвесторам згідно гарантії, що вона надала в зв'язку з інвестицією на території держави іншої Договірної Сторони, остання Договірна Сторона визнає передачу будь-якого права або права вимоги інвестора чи її пов'язаного посередника до попередньої Сторони або до її призначеної установи.

2. Отримані внаслідок суброгації права або вимоги не виходитимуть за рамки первісних прав та вимог інвестора.

Стаття 6

Кожна Договірна Сторона гарантує інвесторам іншої Договірної Сторони вільний, переказ платежів, які стосуються інвестицій та доходів від інвестицій, що вони отримали на території іншої Договірної Сторони, після виконання усіх податкових зобов'язань інвестором, а саме:

1. основні та додаткові суми для підтримки або збільшення інвестицій;
2. доходи;
3. фонди на виплату по позиках;
4. надходження від ліквідації або продажу інвестицій в цілому чи її частини;
5. роялті або плату за послуги;
6. заробітки фізичних осіб згідно законодавства Договірної Сторони, в якій інвестиції були здійснені;
7. Компенсації наданої згідно Статті 4.

Стаття 7

1. Перекази згідно Статей 4, 5 та 6 здійснюються без затримки та за існуючим курсом обміну валют, що застосовується на дату коли інвестор заявить про своє бажання здійснити відповідний переказ.

2. Цей обмінний курс буде при відсутності ринкового курсу обміну, відповідати курсу - отриманого за тими ставками, які застосовує Міжнародний Валютний фонд для обміну валют у спеціальні права запозичення.

Стаття 8

Якщо законодавством будь-якої Договірної Сторони чи існуючими або майбутніми міжнародно-правовими зобов'язаннями, що взяті Договірними Сторонами у додаток до цієї Угоди передбачені правила, загальні чи специфічні, що надають інвестиціям інвесторів іншої Договірної Сторони режим більш сприятливий ніж той, що передбачений цією Угодою, такі правила, в тій мірі, що є більш сприятливими будуть переважати над положеннями цієї Угоди.

Стаття 9

Ця Угода застосовуватиметься до інвестицій, здійснених до набуття нею чинності інвесторами однієї Договірної Сторони на території іншої Договірної Сторони та які відповідають законодавству останньої.

Стаття 10

1. Спори між Договірними Сторонами відносно тлумачення або застосування цієї Угоди повинні, наскільки це можливо, вирішуватись дружньо по дипломатичних каналах двох Договірних Сторін.

2. Якщо такий спір не може бути таким чином вирішений протягом шести місяців, його на запит будь-якої Договірної Сторони буде передано до арбітражного трибуналу.

3. Арбітражний трибунал створюється для кожного індивідуального випадку наступним чином:

Кожна Договірна Сторона призначить одного арбітра, і ці два арбітри погодять громадянина третьої держави як Головуючого, що буде призначений двома Договірними Сторонами. Ці арбітри будуть призначені протягом двох місяців, Голова протягом трьох місяців з дати на яку будь-яка Договірна Сторона поінформувала іншу Договірну Сторону про свій намір передати спір до арбітражного суду.

4. Якщо протягом будь-якого з періодів, зазначених в пункті 3 цієї Статті, необхідні призначення не були зроблені, будь-яка Договірна Сторона, якщо не буде домовлено про інше може запросити Президента Міжнародного Суду ООН зробити необхідні призначення. Якщо він є громадянином держави будь-якої Договірної Сторони або якщо інші причини перешкоджають йому виконувати вказану функцію, буде запрошено Віце-Президента, щоб зробити необхідні призначення. Якщо Віце-Президент також є громадянином держави будь-якої Договірної Сторони або не може виконувати зазначену функцію, член Міжнародного Суду ООН, наступний за старшинством, який не є громадянином держави будь-якої Сторони, має зробити необхідні призначення.

5. Арбітражний Суд прийматиме свої рішення більшістю голосів. Такі рішення будуть остаточними та обов'язковими. Кожна Договірна Сторона нестиме витрати відносно свого арбітра суду та свого представництва в арбітражному судочинстві. Витрати відносно Голови та витрати, що залишаються, нестимуться в рівних частинах обома Договірними Сторонами. Арбітражний суд може змінити правила стосовно витрат. В інших питаннях, арбітражний суд визначатиме

свою власну процедуру.

Стаття 11

1. Спори стосовно інвестицій між однією Договірною Стороною та інвестором іншої Договірної Сторони у зв'язку з інвестицією на території останньої Договірної Сторони, буде по можливості вирішуватись дружньо.

2. Якщо спір не може бути вирішений таким чином, як передбачено у пунктом 1 цієї Статті протягом шести місяців з дати подання запиту про вирішення, він буде переданий за запитом інвестора на розгляд компетентного суду Договірної Сторони на території якої інвестиції були здійснені а, також інвестор отримує право передати цю справу до або:

а) Міжнародного Центру для Вирішення Інвестиційних Спорів (ICSID), маючи на увазі відповідні умови Конвенції про Вирішення Інвестиційних Спорів між Державами та іноземними особами (995_060), що відкрита для підписання в Вашингтоні, Округ Колумбія 18 березня 1965 року, у випадку, коли обидві Договірні Сторони стали стороною цієї Конвенції, або

б) арбітра або міжнародного ad hoc арбітражного суду, заснованого згідно з Арбітражними Правилами Комісії Організації Об'єднаних Націй з Права Міжнародної Торгівлі (UNCITRAL). Сторони в спорі можуть погодитись письмово змінити ці Правила.

3. Якщо спір переданий у відповідності із пунктом 2 до компетентного суду Договірної Сторони, інвестор не може у той же час звертатись до міжнародного суду. Якщо спір було передано до суду, його рішення буде остаточним для обох сторін та не підлягатиме жодним оскарженням або переглядам, які не передбачені вказаними конвенціями. Рішення буде виконуватись відповідно до національного законодавства.

Стаття 12

Ця Угода продовжуватиме діяти незалежно від існування дипломатичних чи консульських відносин між Договірними сторонами.

Стаття 13

1. Ця Угода набуває чинності на тридцятий день після дати коли Договірні Сторони повідомили одна одну у письмовій формі по дипломатичних каналах, про виконання усіх відповідних внутрішньодержавних процедур. Вона залишатиметься чинною на початковий період в десять років та після цього продовжуватиме свою дію. Після закінчення початкового періоду в десять років ця Угода може бути денонсована у будь-який час Договірною стороною шляхом подання про це письмового повідомлення за 12 місяців до моменту денонсації.

2. Відносно інвестицій, здійснених до припинення дії цієї Угодою, положення Статей 1-12 залишатимуться чинними на наступний десятирічний період з дати припинення дії цієї Угоди.

Вчинено в м. Ріяд 09.04.2008 р. Р.Х., що відповідає 3.04.1429 року Гіджри, у двох примірниках, кожний українською, арабською, та англійською мовами, причому всі тексти є рівно автентичними.

В разі розбіжностей у тлумаченні, переважатиме текст англійською мовою.

ЗА УРЯД
УКРАЇНИ

(підпис)

Юрій Костенко

Перший заступник Міністра
закордонних справ

ЗА УРЯД
КОРОЛІВСТВА САУДІВСЬКА АРАВІЯ

(підпис)

Др. Аввад С. Аль-Аввад

Заступник Голови
Генеральної інвестиційної
адміністрації з питань
інвестицій

Публікації документа

- **Офіційний вісник України** від 20.03.2009 — 2009 р., № 18, стор. 83, стаття 556
-